



## Aide-mémoire concernant le plagiat

Examen fédéral de maturité professionnelle (EFMP)

### 1 Bases légales

Conformément à l'art. 18, al. 2, let. a, de l'ordonnance du SEFRI du 5 mai 2022 sur l'examen fédéral de maturité professionnelle (OEFMP), l'examen est considéré comme non réussi si le candidat remet un TIP qui contient des éléments plagiés. Conformément à l'art. 19, al. 1 et 2, OEFMP, en cas de plagiat, les notes déjà obtenues sont annulées et le candidat est exclu de la session d'examen. L'exclusion est prononcée par le SEFRI sur demande de la présidence de l'examen ; elle peut intervenir avant, pendant ou après la session. Le candidat se voit communiquer par écrit la décision assortie des voies de droit. Il a la possibilité de passer l'examen sous réserve, jusqu'à l'entrée en force de la décision définitive.

### 2 Principe

On parle de plagiat lorsqu'une personne reprend une œuvre tierce intégralement ou en partie sans en indiquer la source et en la faisant passer pour sienne. Il n'est pas déterminant pour qualifier un plagiat que celui-ci soit délibéré (tromperie volontaire) ou involontaire (par ex. s'il est dû à un oubli). **Tous les textes, extraits de textes ou emprunts faits à autrui et repris dans le travail du candidat doivent être accompagnés d'une indication des sources.**

Pour éviter un plagiat, il convient de se conformer aux règles décrites dans le présent aide-mémoire et de répertorier correctement les différentes sources dans une bibliographie. Il existe deux façons usuelles d'indiquer les sources admises dans le cadre du TIP : dans le **corps du texte** (variante A) et au moyen de **notes de bas de page** (variante B).

### 3 Citations

Pour chaque emprunt à autrui, sous la forme d'idées ou d'extraits de textes, la source doit être indiquée correctement dans le travail du candidat. Sont considérés comme sources d'information non seulement les livres et les articles de revues, mais aussi les sources internet, les films, les documents sonores, les œuvres d'arts, les interviews, etc. De manière générale, il faut distinguer entre les **paraphrases** et les citations **littérales**.

#### 3.1 Paraphrases

Dans une paraphrase, on indique que l'on emprunte une idée à autrui. Le libellé exact n'est pas important dans ce cas : si le fait d'exposer l'idée est trop long pour une citation littérale, on restitue cette idée avec ses propres mots, en paraphrasant, c'est-à-dire en résumant l'idée.

Il existe en principe deux façons d'indiquer une paraphrase selon la variante A : soit l'auteur (ou les auteurs) est indiqué dans le corps du texte, immédiatement suivi de l'année de parution et de la page (ou des pages) entre parenthèses, soit la source est entièrement indiquée entre parenthèses. Si l'idée que l'on veut reprendre se réfère à tout un texte, ce qui est généralement le cas dans les articles parus dans des revues ou des recueils, on renonce à indiquer la page. Dans la variante B, on donne les mêmes indications, placées en note de bas de page (auteur(s), année de parution, numéro de la page ou des pages).

#### Variante A

*Il ressort de l'étude établie par Lempert (2006, pp. 67-72) que le climat d'une entreprise joue un rôle important dans la socialisation professionnelle.*

*L'entrée sur le marché du travail reste toutefois un défi de taille pour les enseignants, car il existe de nombreuses situations auxquelles les études ne préparent pas de manière appropriée (Vogt & Kunz 2020, p. 194).*

## Variante B

*Il ressort de l'étude établie par Lempert que le climat d'une entreprise joue un rôle important dans la socialisation professionnelle<sup>1</sup>.*

*L'entrée sur le marché du travail reste toutefois un défi de taille pour les enseignants, car il existe de nombreuses situations auxquelles les études ne préparent pas de manière appropriée<sup>2</sup>.*

### 3.2 Citations littérales

On cite littéralement quand il est important de restituer exactement ce qui a été exprimé, quand le propos a été exprimé de façon spéciale, quand des notions particulières sont employées ou quand on ne peut pas rendre la citation avec ses propres mots.

Selon la variante A, la langue permet de rendre les citations de différentes manières ; il existe donc différentes manières d'indiquer la source. Si l'auteur (sans le prénom) est mentionné dans le corps du texte, il faut citer immédiatement après, entre parenthèses, l'année de parution et le numéro de page de l'ouvrage d'où la citation est tirée. Si l'auteur n'est pas mentionné dans le corps du texte, on indique le nom, l'année de parution de la source et le numéro de la page de l'ouvrage d'où provient la citation immédiatement après la citation littérale, placée entre parenthèses. Dans la variante B, les mêmes indications sont mentionnées en note de bas de page.

Remarque : s'il s'agit de plusieurs auteurs, les noms sont séparés par une esperluette (symbole &) ; il n'y a pas de virgule entre l'auteur et l'année de parution ; par contre, il faut mettre une virgule entre l'année de parution et le numéro de page ; le point se place après l'indication de la référence.

Les citations littérales ne doivent pas être trop longues (en principe, pas plus de deux ou trois lignes) ; à partir de quatre lignes, la citation doit être présentée distinctement sur le plan graphique. Si, pour des raisons de clarté et de lisibilité, des mots supplémentaires doivent être ajoutés, on place ces mots entre crochets ; si des mots sont supprimés de la citation, il faut mettre des points de suspension entre crochets.

La source doit également être indiquée correctement pour des illustrations, des graphiques, des tableaux, etc. qui sont empruntés à autrui (cf. dernier exemple).

#### Variante A

*Fritsche (2015, p. 133) écrit à ce sujet : « Du point de vue scientifique, cette affirmation doit être clairement rejetée. »*

*L'étude montre clairement que « la coopération est le facteur décisif » (Bühler, Müller & Hirt 2022, p. 34).*

*Il s'agit là d'une « fiction réaliste » (Speer 1995, p. 245) d'un type particulier.*

*Il existe « des indications qui laissent deviner que [l'auteur] ne veut pas [...] tout dire » (Spindler 2019, p. 32).*

*Illustration 5 : Un chevreuil d'env. trois ans (Lüdi 2000, p. 375)*

#### Variante B

*Fritsche écrit à ce sujet : « Du point de vue scientifique, cette affirmation doit être clairement rejetée. »<sup>3</sup>*

*L'étude montre clairement que « la coopération est le facteur décisif »<sup>4</sup>.*

*Il s'agit là d'une « fiction réaliste »<sup>5</sup> d'un type particulier.*

*Il existe « des indications qui laissent deviner que [l'auteur] ne veut pas [...] tout dire »<sup>6</sup>.*

*Illustration 5 : Un chevreuil d'env. trois ans<sup>7</sup>*

---

<sup>1</sup> Lempert 2006, pp. 67-72.

<sup>2</sup> Vogt & Kunz 2020, p. 194.

<sup>3</sup> Fritsche 2015, p. 133.

<sup>4</sup> Bühler, Müller & Hirt 2022, p. 34.

<sup>5</sup> Speer 1995, p. 245.

<sup>6</sup> Spindler 2019, p. 32.

<sup>7</sup> Lüdi 2000, p. 375.

## 4 Illustrations

Les illustrations (graphiques, photographies) doivent être munies d'un numéro placé immédiatement en dessus ; le numéro est ensuite complété par un titre, une légende et une indication de la source. Les sources doivent figurer dans la bibliographie. Les illustrations sont numérotées dans l'ordre d'apparition dans le document (illustr. 1 : / illustr. 2 : / etc.).

## 5 Bibliographie

Toutes les sources citées dans le texte doivent figurer dans la bibliographie. Les indications sont classées par ordre alphabétique d'auteur.

### Exemples de publication unique (monographie)

Nom, prénom (année). Titre. Lieu : édition.

*Lesina, R. (1994). Il nuovo manuale di stile. Bologna: Zanichelli.*

*Städeli, Ch. & Pfiffner, M. (2018). Prüfen. Was es zu beachten gilt. Bern: hep.*

### Exemple d'article tiré d'un recueil

Nom, prénom (année). Titre. In prénom nom (éd.), titre (p. numéro de page). Lieu : édition.

*Soudoplatoff, S. (2011). Le codesign comme nouvelle approche de la relation client à l'ère du web 2.0. In : Briffaut, J.-P. (ed.) Univers virtuels et environnements collaboratifs : visions multidisciplinaires théoriques et pratiques (p. 119-133). Paris : Hermès Science Publications.*

### Exemple d'article de revue

Nom, prénom (année). Titre. Nom de la revue, année, année/cahier, numéro de page.

*Allison, G. W. (1999). The Implications of Experimental Design for Biodiversity Manipulations. American Naturalist 153/1, 26-45.*

### Exemple de source internet

Nom, prénom ou autorité / organisation. Titre. Édition ou revue. URL [date de dernière consultation sur l'Internet].

*Meyer, Th. & Sacchi, St. (2021). Wie Herkunft die Berufswahl bestimmt : TREE-STUDIE. Transfer, Berufsbildung in Forschung und Praxis (1). <https://sgab-srfp.ch/wie-herkunft-die-berufswahl-bestimmt/> [19.4.2022].*

*LCH (2008). Berufsleitbild und Standesregeln. Zürich : Dachverband Lehrerinnen und Lehrer Schweiz. <https://edudoc.ch/record/29616?ln=de> [26.8.2022].*

### Exemple de diffusion radiotélévisée

*Nom de l'émission. Télévision / radio, date de la 1<sup>re</sup> diffusion.*

*Arena. SRF 1 (TV), 15.4.2022.*

*Echo der Zeit. DRS 2 (Radio), 4.5.2022.*

## 6 Table des illustrations TIP orientation **Arts visuels et arts appliqués**

Pour le TIP de l'orientation *Arts visuels et arts appliqués*, les illustrations doivent être indiquées dans la table des illustrations dans l'ordre dans lequel elles apparaissent dans le TIP ; en plus du numéro et de la page, elles sont munies d'un titre et d'une indication de la source<sup>8</sup>.

### Exemple de graphiques

Description / titre du graphique, nom de l'auteur (ou des auteurs) / de l'institution (ou des institutions), année de publication

*Illustr. 1 : taux de chômage des femmes et des hommes à Vienne de 1950 à 2015, Arbeitsmarktservice, Vienne, 2015*

---

<sup>8</sup> D'après le *Leitfaden für wissenschaftliches Arbeiten* der bsa (Berufsschule Aarau).

### Exemple d'illustration de produit

Description ou désignation du produit, année de conception, nom du concepteur ou de la conceptrice, désignation du producteur et de l'entreprise commerciale

*Illustr. 2 : Fauteuil Loop, 1954, concepteur : Willy Guhl, producteur : Eternit, commercialisé par : Buma Design Olten / Zurich*

### Exemple d'œuvre (notamment pour les œuvres d'art)

Nom de l'auteur, titre de l'œuvre (en italiques), année de création, technique employée, mesures (longueur x largeur x hauteur), lieu de conservation (nom et lieu de l'institution)

*Illustr. 3 : René Magritte, Not to be Reproduced, 1937, Öl auf Leinwand, 81.3 × 65 cm, musée Boijmans Van Beuningen, Rotterdam*

### Exemple de photographie (documentaire) ou de reproduction tirée d'un carnet de croquis

Description de l'illustration, nom de l'auteur, date / mois / année de réalisation

*Illustr. 4 : AP, GKK, esquisses d'idées de mur de cadres, Fredi Münsterli, octobre 2016*

## **7 Contrôle contre le plagiat**

Tous les TIP présentés à l'examen fédéral de maturité professionnelle sont contrôlés par balayage avec un logiciel spécialement développé pour identifier les plagiat, puis enregistrés dans une base de données appropriée dans laquelle sont stockés les travaux vérifiés de nombreuses filières de formation publiques. Le logiciel compare les travaux des candidats avec les documents disponibles sur l'Internet et avec ceux de la base de données. De plus, les travaux remis sont soigneusement lus par les examinateurs, qui procèdent à des analyses plus poussées en cas de soupçon de plagiat.

## **8 Déclaration d'authenticité**

À la remise de son TIP, le candidat remplit et signe une déclaration d'authenticité, par laquelle il confirme expressément qu'il a réalisé le travail seul, qu'il n'a pas utilisé d'autres sources et moyens auxiliaires que ceux qu'il a indiqués dans son TIP, qu'il n'a pas remis son travail dans le cadre d'un autre examen et que son travail ne constitue pas un plagiat. **Les TIP remis sans déclaration d'authenticité ne seront pas acceptés.**